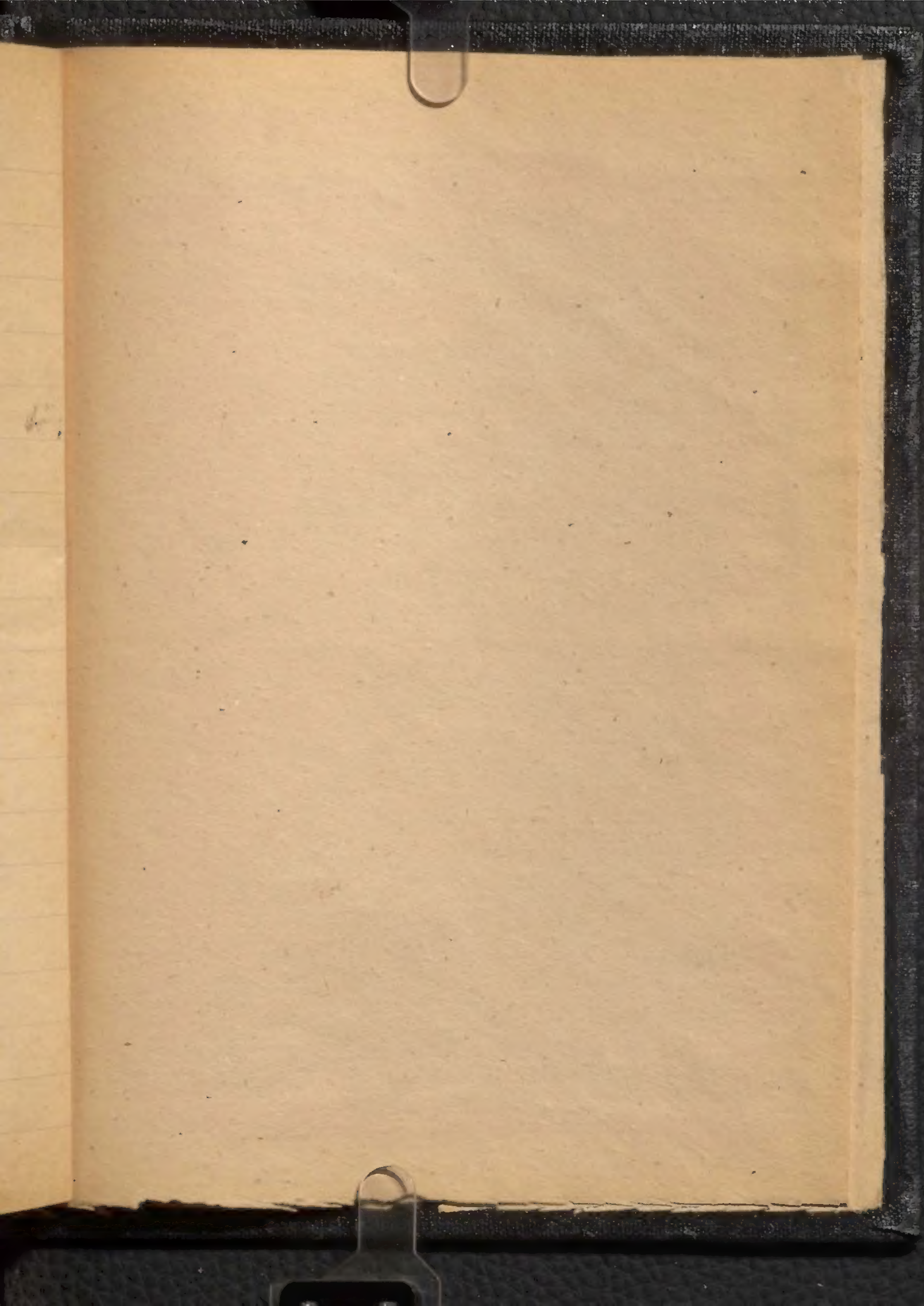
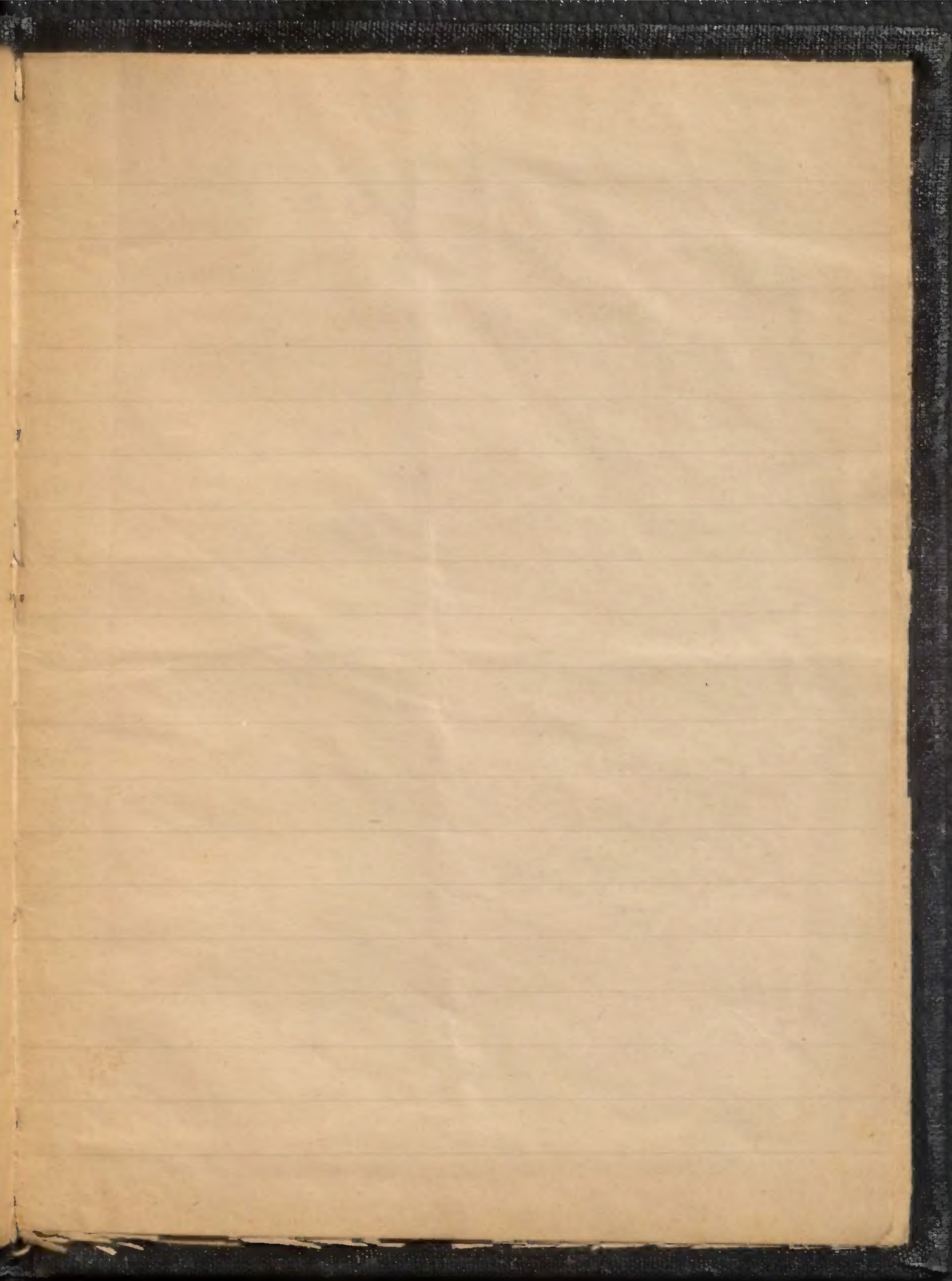


دیوانه لر هکیمی !

قومدی ۱ پرده



دیوانه‌لر هکیمی !

قومدی ۱ پرده

اشخاص

اودرو	دیوانه‌لر هکیمی
فرانسوا مرلو	
ژورژ مرلو	
قلاره	دوقتورك قیزی
ماریتا	« بسلدکی

ایکی اوشاقد .

اوده‌ده بر ایپ . حمام بورنوزده . غزته‌لر ، کتابلر وسائره

صحنه ۱

ایکی قبولک برقحاری !

صالونده بر ماصه اوزرنده کتابلر . قاپیسنده ~~[illegible]~~ قناپه وصندالیه وسائره ،

۲ نجی مجلس

ماریتا قلر

قلر — [اوطورر] ماریتا ساعت قاچ ؟...

ماریتا — هفتی اوچیبر مادموازل !

قلر — آه ! ماریتا اسی صولرنده عودتکزدنبری صیقیلیورم بیلیر میسک ؟..

ماریتا — برشیله مشغول اولسه کز ؟ مادموازل ! مثلا پیانو ایله هم اکلنیرسکز همده وقت کچیررسکز !...

قلر — آرتق پیانودن ده سومیورم .

ماریتا — اویله ایسه براز طیشاری چیقوب هوا آلیرسکز ..

قلر — کزمکلرده هیچ اکلنمیورم . صیقیلیورم ، صیقیلیورم والسلام .

ماریتا — ها ! آکلادم ، مادموازل . مثلا کنج ، کوزل بر دلیقانلی ایله برابر وقت کچیرسه اولسه کز خنده ایدرکه جانکزک صیقلیغی سی بتون بتون دفع اولور .

قلر — آه !.. اویله برشی اولسه ...

ماریتا — مثلا . موسیو فرانسوا ایچون بیلهریکزده برشی آچسه کز !..

قلر — دیوانه می ؟ اولدیکسک ماریتا ؟!...

ماریتا — بیلک طوغری !.. کندی عملارینده بشقه کوزینه هیچ برشی کورنمیور . بیلمزمیسکز مادموازل بر زمانلر بر بیله قیزسنده دیوانه لک علائمی مشاهده ایدیلیور

سنی تداوی ایده جکم دەدی آننی اوغراشدی. اوکا کلنی دیوانه دردی؛ تداوی؛ قالقیشیور. شمدی قدر بویله دوقتورلغی کوردم. نه ده ایسته‌ی.

قلە - آنانه صوص! آباده سس وار!...

ماریتا - [قپودن بقار] بدریکز کلیور!..

دوقتور - [طیشاریدن] خسته‌لرم ایچون صقوندقجه باشیو لرینی صالاموراسنو جیلرینه حاضر ایدیکز ها!... هرشی یرلی یرنده اولسون"

قلە - صباحلر خیر اولسون بدرم.

دوقتور - صباحلر خیر اولسون قیزم [اوطورور] بو صباح نظلسات قیزم. ها!.. سونی بقایم!...

قلە - بدرم. جانم صیقیلیور!

دوقتور - جانم بابام بر چوق کتابلر وار. اوقو. هم استفاده ایدرسن همده وقتنی اکلنجه ایله کچیرمش اولورسن قیزم. بابام بر زمانلر ماریتانک بوبوک صقنتی کی خسته‌لغی عارضه اولمش ایدی. بر کمسه دریسنه بنم تداویمه توسللاندیغم علاجی قالمدی. نهایت صقوندقجه صوباشی سلی قدلاندیریدی سای سنده هیچ برشی قالمدی.

قلە - لکن بابا جغم! بو کتابلر هپ سزک صقنتکزه عائد. بن بونلردن هیچ آکلامیورم!..

دوقتور - هله بر دانه سنی آچ اوقو بقایم!...

قلە - لکن باباجغم!...

دوقتور - آچ اوقو قیزم! اوقو!...

قلب - [ایستە دیرلە بر کتابە آلرادقور] دیوانه‌لك عقل نقصانلغندن ایلری کلن برنوع ذهن بوزغنلغیدر. دیوانه‌لك خیالاتدن، خیالاتده عبارت برنوع جنوندر.

دوقتور - اوت بك طوغریدر.

قلب - [اوقویەرق] بو علت: قورقودن، غضبدن، حسددن، ذکر ایتدیکمز قورقونلقدن، سومکدن، سویلمکدن، عشقدن ومحبتدن نشئت ایدر.

دوقتور - اوت! بالخاصه قورقونلقدن ذکر ایتدیککز

قلب - دیمك محبتده دیوانه‌لك نشئت ایده بیلیر. اویله‌می بابام.

دوقتور - البته! هم ده بر درلو که دیوانه‌لك ال کوجلکلی ایه اولاده جنسندندر!

قلب - آه!...

دوقتور - اه! آه نه؟ بو!... ها! آکلادم. موسیو ژانو ایچون دکلمی؟ لکن سنی اونی آرتق خاطرندن بیله کتیرمه. چونکه او سنی اونوتمشدر.

قلب - آمان بابام! نه دیرسکز آکلادیکز؟!...

دوقتور - نه دیه‌جکم آکلادیغم بر کره قلبکده آرامدیغنده

قلب - بابام. سز اونی حقیز سکز. او نقدر محجوب، نقدر نازکدر!...

دوقتور - ایی اما قیزم سنی طلب ایتمك ایچون بر کره اولسون خبر بیله کوندرمدی.

قلب - بیلمیورسکز. او خبر کوندرمکه جسارت ایده‌مز. خالامله برابر اسکی صولرنده اوطوردیغمز وقت یوزیمه باقمغه بیله جسارت ایده‌مزدی.

دوقتور - او حالده! دیمك سنی سومیوردی.

قلب - خیر! فقط بر دفعه بنی جامده کوردیکنده سودیکنی سویلمشدی!..

دوقتور - کیم بیلیر. خانملك بو حالە نقدر قیزەرلر...

قلە - [illegible]

دوقتور - یالکز بابا بونی نه قدر آجیدی.

قلە - سزه بو مسئلەدە [illegible] آیلیکزی استحصال ایتمه [illegible]...

دوقتور - ماریتا

ماریتا - [کیرەرك] بیورکز موسیو

دوقتور - جانیمه آرابەسی حاضرلاسونلر

ماریتا - باش اوستنه موسیو! [چیقار]

دوقتور - قیزم امید ایدەرم که آرتق او [illegible] اونوتورسکز...

قلە - اصلا! ایسترم اصلا! اودوریدیکز سوزلردن تشکر ایدرز [illegible]

ماریتا - [کیرەرك] افندم آرابەکز حاضردر

دوقتور - [illegible] ویریکز

ماریتا - [قولیمه‌کی شاپقه‌ی آلارق] بیورکز موسیو

دوقتور - بن یارم ساعته قدر گلیرم. شاید برشی قله‌یه کلاجك اولورسه بوراده بکلەیکز.

قلە - ماریتا. بن ایچری کیدیورم... [چیقار]... قلە ده ایچری کیدر

مجلس ٢

ماریتا فرانسوا ژورژ

فرانسوا - [illegible] خیر عجبا بوراده اوتوره‌جکم.

ژورژ - سن قالیفورنیا‌یه قدر کتورن حیات دکلم آ...

[قاپولری باغلی ایکی آدمی اوزرلرینه آلدقدن]

ماریتا | نه دیوانه‌لر!...

ژورژ | مادموازل دوشنور، زوره‌در!...

ماریتا | افندم بوراده طیشاری چیقمه‌یه. بوراده اوطوریکز شمدی کلیرلر.

ژورژ | کل اوغلم. آرتق آنلری چوزه‌یم... [چوزرلر]

فرانسوا | لکن عجبا هپسی بو غدارلر!...

ژورژ | بنمی؟ بن فنا دکلم. کل اوطور بقایم شویله!...

ماریتا | [دیقتله] شوالی کیمه بو دلیقانلی!...

ژورژ | مع التأسف کیم دیوانه‌در.

فرانسوا | لکن عجبا... بن دیوانه‌یم... آه! ها ها! ها ها! ها ها!...

ژورژ | [ماریتایه] ایشته بیز تانیرده.

فرانسوا | [ماریتایه] مادموازل سزلر بر قیز قرداش دکلمی؟

ژورژ | خیر اوغلم خیر!

فرانسوا | اوت سزلر بر قیز قرداشمه اوقدر بکزیورسکز!

ژورژ | اوغلم مادموازلک بر قیزی اولاماز. چونکه داها کندیسی مادموازلدر.

فرانسوا | نه عجیب نه! [ماریتایه] «عفو ایدرسکز مادموازل! فقط سزه بکزه‌ین کندیسنی نه قدر سویورم. اونک ایچون خطا ایتمش اولدم. اسمی اونی دها بولمق ایچون یاردم ایدرسکز دکلمی؟

ژورژ | ایدرز اوغلم ایدرز! کل سن شو قنابه... یانمه اوطور!...

ماریتا [illegible] قالمز دوقتور کلیر

مجلس ـ ۲

ژورژ — فرانسوا

فرانسوا — لاکن عجب [illegible] بابا ایله [illegible] معامله یاپمشیدم ؛ بو کونلرده [illegible] شیدر . الآن [illegible] آراده آنده [illegible] بر [illegible] بر راپور کتیردك . ای اما سببی نه . نیچون ، نیچون

ژورژ — [illegible]

فرانسوا — [illegible] اولمدیم . [illegible] ...

ژورژ — شمدی دوقتور کلدیکی زمان اینسه میدانه چیقار .

فرانسوا — ای اما بو ایش نه ؟ نره ده یز ؟! ...

ژورژ — [illegible] خانه ده . دیوانه لر [illegible] تیمارخانه سنده یز

فرانسوا — لاکن عجب [illegible] دیوانه اولمدیم [illegible] قناعت ایدرسنی ایستر ایسه‌ك [illegible]

ژورژ — [illegible] نام شاعرده [illegible] . اما [illegible] دیوانه [illegible] ایدی !

فرانسوا — ایستر ایسه‌کز [illegible] مباحثه ایده‌لم

ژورژ — اما فضله کلدك ها !.

فرانسوا — [illegible] . [illegible] !

ژورژ — ایشته [illegible] کیلرسنك ؟ ..

فرانسوا — [illegible] ساعت سکزده [illegible] کلدك . [illegible] . [illegible] !

ژورژ — هاه ! شمدی [illegible] ها ی [illegible] .

فرانسوا — سکا خیانت ایتمش اولسیدم . بن قبول ایتمم . سن عناد ایتدک بن هم صلاحم، سن
قورودورک . فصل ایکیلیورسیکز!

ژورژ — دوام ایت! دوام ایت!...

فرانسوا — ژورژک سعادتنه قوللریکی باغلادک . انشاالله اونی ده قورتاریرز آلتمشده ۱۲
فرانق آله‌جقدار . آیده ۲۰ فرانقده ۱۲ فرانق ایدر . تمام دکلمی . شمدی یه
بن دیوانه ده‌یی حیا ... بیلمیورسک ؟!..

ژورژ — آرتیق الهدی!... الهدی!

فرانسوا — لکن سوکیلی عمجه جغم! آرتیق بتردی! بو شمدیلک نهایتی یوقمی؟ کوزلرینی دیرل . حاه!

ژورژ — نه‌یه قاچیردی!

فرانسوا — سنک بر قیزک وار؟

ژورژ — بن سنک عمجه کمی اوغلم عمجه‌ک!

فرانسوا — ضرری یوق . سنک بر قیزک وار!

ژورژ — بن کویده قعالحه . سنک بر عمجه قیزک وار!...

فرانسوا — هیچ عمجه قیزم یوقدر .

ژورژ — بیلکی . بن سنک ... اولمیورم .

فرانسوا — اوت، اوت عمجه‌م .

ژورژ — ایکی بنم بر قیزم اولمادی . سنک بر عمجه قیزک اولمزمی؟... مادامکه سنک
عمجه قیزک یوقدر، بنم ده قیزم یوقدر .

فرانسوا — حقکز وار عمجه جغم لکن اونی بکا بولمه‌لی‌یز یاردیم ایده جکسک دکلمی؟...

ژورژ . کیمی ؟

فرانسوا | امس صباحنده خانه سیله کوردیکم قیزی .

ژورژ قیزك اسمی ؟!..

فرانسوا | قادر !

ژورژ هایدی بز تانیریورز .

فرانسوا | [illegible] | قادر ، قادر . تانکه‌ستی !...

ژورژ بو قادر ده کیم اولیورکه !..

[illegible] | برکوره عادتم اوزره کندیسنی زیارته کلدم . اوراده بولمدم . کتمشدی . بو بکا برخیر یاپسی اولدی . کندیمی غیب ایتدم . عقلم پریشان اولدی . بیلیدم ، کلدم . آییلدیغم کندیمی کنده وزده بولدم . قیرك آچدی . آشناغی آتلادم . عجله‌ایله اشیا صندیغی اوراده اونوتمشم . هابر آرابه بیند ، آرابه‌جی سور ، سور ، چابوق قوشدیر . اوطور ، دییه باغیردم . هوا ده هریفک یرنده قیمیلداماز ایدی . سوقاغك اکثر آدم توزدکی صوبا یاتوردی . جیبمده بر کاغد چیقاردیم کندیسنه دیدم هریفده بن سنك آدیك یازدم . دیدی سنك قیزك وار ، لکه بکا دیریور بسلدیکه !..

ژورژ . [illegible] ، اوغلم راحت اطور ، بن قیزم بیزم یوده !.. اوطور . راحت ایت !..

فرانسوا | عجبجنم بابه راحتم

ژورژ | [illegible] | باجه دوقتوره دیارم احتلانی ارقوری ، دیوانه‌لر طبیبی مشهوره دوقتوره . اوده خسته‌لرینی صورت مخصوصه‌ده تداوی ایدر ، معنونه صوباشی ایله قورلاده ایدیرم ترتیبی حولك اجولده‌ده . بنده‌می یه مراجعت ایده .

حضرتلرک حیاتکی شنا ! ؛ اولمشدر ... [illegible] » باید اوغلم ...
بن دوقتور . شمدی خاطرمده نه قدر تجربه‌لی ایسه‌م ... هله صوڭده صو بانیولری بیلکی امواج
تداوی ایسه‌م ... واه ! زواللی یکیم تام ایکی کوندر اویوماشدی . ثانیا دوقتور
کلنجه قدر اویوسون بارى . اوده اویانادی ... آه بر کره شو ثروت وصی
تعیین ایده‌یدیم . اوندن صکره نوبتده [حضاره] بو کورندیکی ذاته بنم یکنمدن
کندیسنک دهشتلی بر ثروتی واردر . بونی آل‌ه کیرمک ایچون دیوانه‌دن دها
بویله کیدم . دیوانه‌لکی دائر دوقتوره برابر آلاجق اولورسه‌م !...

فرانسوا — [آیاغه] وای ! وای ! وای !...

ثروت — اینته اونلامه حال [illegible] وصی تعیین ایدرسه‌ڭ ایسته‌یکم کبی ثروتنه استفاده ایده‌رم

فرانسوا — [آیاغه] آمان ایدی ... نه فنا بو ... [illegible] وار ...

ثروت — [illegible] آه بر کره دوقتور کلسه ... [illegible] آجه‌یم . اوده [illegible]
[اولوم ...] »

فرانسوا — آمان اویودی ذاتا [یاننه کلیر] هیشت ، هیشت ... هیشت ، هیشت »
[illegible] عجبا صبح ! سن بنی دیوانه [illegible] بوراده
کیتمسک ها ! [illegible] ؟ ! مقابلنده [illegible] دیوانه ...

مجلس ٤

اولکالار — دوقتور

دوقتور — [illegible] عفو ایدرسکز . بلمز [illegible] .

فرانسوا — آمان افندم . نه ضرری وار !..

دوقتور - بونده بر [illegible] مدت بكلتمك ايسترم !..

فرانسوا - هيچ !....

دوقتور - خسته ميدر.

فرانسوا - خير افندم ! ديوانه‌در. باقكز سزه آكلاته‌يم. بو ذات بنم عمومدر. كنديسي انجق اللي ياشنده‌در. هر حالده چالیشمقده، یورغونلقده بو حالده دوچار اولمسه...

دوقتور - هر زمان چالیشیرمی ؟!....

فرانسوا - خير افندم ! بيلكز كنديسني بر نقطه‌ده غيب ايدر !

دوقتور - ديك حاللر عجيبه دكل. يالكز بو علت كنديسنه نره‌دن كلدي ؟!..

فرانسوا - آه ! دوقتور افندي فضل سويله‌يم. بنم بر مدتدن زياده ذكاسي اولمقله ارزو ايدردي [ذوقلر دائما صاتقلار] كيجه كوندوز [illegible] ارزو كبر ايدي. بو ادعوزده عالم [illegible] كنديسني غيب ايتدي. نهايت كورديككز كبي بو حسنعالمه [illegible] دلدي. بيچاره‌دن اوليه ظلم ايدرلك كنديسني ديوانه عد ايتمديلر بن ديوانه ظن ايده‌رم هر كس ده اويله سويلر. كندي سزه ده اويله سويله‌يه‌جكدر.

دوقتور - سز مراق ايتمكز. اونه سويلر سويله‌سين !

فرانسوا - بر ده افندم ايي دقت ايديكز قاچرسه. هر زمان كوزي قاچمقده‌در.

دوقتور - بنم الندن قاچجغني ظن ايدرميسكز.

فرانسوا - آرتق افندم !.. فضل تدبير قوللانمق حقكز. البته سز بنده‌دن [illegible] بيلورسكز..

دوقتور - اوليه بر كره كنديسني اوياندیرالم ده

فرانسوا - پك دوقتور افندي

دوقتور — [illegible] اویاندیرمدن ایچیوره قالدیر اوجنی بورننه صوقیه‌رق قوقلاتیر...

ژورژ — شیلردن ده راحت بیورک ... بن نه یا بن باغیرلامشلر . آکلادم . جانیقیه بکا آلای ایدییور . هیچ نه شو قوللری ! استه سویلیورم . هیچ سه ... !..

دوقتور — طوریکز ، براز ه معاینه ایده‌لم « [illegible] » باغیرلانه جق قدر دکل »

ژورژ — جانیقیه ! ابیجی بولیه [illegible] اده ن ی باغیرلادم باقیم ؟!..

ژانسوا — بر دقیقه ی قدر [illegible] نوبتی باشلادی ! دقت ایدیکز !..

ژورژ — افندم سز دوقتور میسکز ؟

دوقتور — اوت .

ژورژ — سزك خداتکز بر چوق . شو دلقالقی بن بیلیرم . زوالی عقلندن یازیق ...

ژانسوا — بن سزه دیمه‌دیمی ؟ ینه باشلادی ! قاچیریور .

دوقتور — استدیکنی سویلیور .

ژورژ — نصل قاچیریور ؟ آماده دوقتور ، اونی برافیکز . دیوانه اولان بن دکل اودر .
آماده یارب !... بن دیوانه [illegible] « [illegible] »

مجلس

اولکیلر — ماریتا

ژورژ — هاه . بشکه ی قورتیلدم . دوا ... بن هانکیز دیوانه یز هانکیز ... اداره بوری ...

ماریتا — [illegible] افندم بو دها زیاده دلی ، طوغری سویلیوردی . دیوانه بودر .

ژانسوا — کوردیکزمی بوکا ده بن اوکرتدم یا ؟!..

ژورژ — [illegible] جانم هانکیزده آلی باغا ...

ماریتا | نه بیلهیم. بن دیوانه‌نك برینی‌یم. [illegible]

ژورژ | سنی ادبسزسنی [illegible] دوقتور بن ... دکلم. شونك قوللرینی باغلاییکز

دوقتور | نصل دیوانه دن ... آلهرق تو تار میدیك؟!..

ژورژ | آی شمدی چلدیره‌جغم. بونلره کیم سویلدی.

فرانسوا | دوقتور. مجمعك شو حالی بك فنا حالده تأثیر ایدییور. الیتجوئی بونزادکی براقیکز

ژورژ | آمان دوقتور براقمه دیوانه در!...

فرانسوا | افندم مساعده کزله. انشاالله که نهایت هفته یه کوروشورز...

دوقتور | مراقبه ایتمیکز. کندی اقربام کبی معاینه ایده‌رك تداوی ایده‌جکم. اولاق یر ... [illegible]

ژورژ | دوقتور براقمه. بنم برشیئم یوق! اصل دیوانه اودر.

فرانسوا | راحت اولیکز. دوقتور سزه ای باقه‌جق. آز دقیقه‌ده قورتیلیرسکز. الله اصمارلدیق

دوقتور | صفا کلدیکز. صاغلیقله ایتیکز!

ژورژ | لکن دوقتور براقیکز! آمان اللهم شمدی چلدیره‌جغم!...

فرانسوا | [illegible] هاه! هاه! هاه! هاه!...

ژورژ | [illegible]! شمدی قورتیلدم!

فرانسوا | سزك برقیزیکز وار دکلمی؟!..

دوقتور | اوت افندم ...؟

ژورژ | ایشته نه قاچیردی!...

فرانسوا | آه! او ده چلدیردی!..

دوقتور | اوت [illegible]!...

زانسوا | بوننده ایدی آه اول خاک سیله آنسی صوارنده ایدی دکلمی افندم؟

دوقتور | اوت ایدی آه اول خاک سیله آنسی صوارنده ایدی...

ژرونت | آه آدم. بو دوقتور دکل اولکه عالمدیارنده بریده قیسمه اولده‌یه نکه!..

زانسوا | ایشته افندم. اونی بن سویلیورم. آلله عمیدرده اوده بنی سویلیور. بوراده کلیسنده
اندیلرینی سزده طابب ایچونده!

دوقتور | [illegible] سز میسکز؟!

زانسوا | اوت افندم. اولجه کندیمی اشتیدیم ایچونده قهوه [illegible]

ژرونت | هیچ شبهم قالمدی بو دیوانه!

دوقتور | شمدی [illegible] آرانده [illegible] بحث ایدیورمسی!

زانسوا | های دیبابه بنی یکاویوردن!

دوقتور | اوت!...

زانسوا | آه! دیبابه که بنی سویلیور.

دوقتور | [illegible]!

زانسوا | آماده [illegible] ایدرم افندم کندیلرینی [illegible]

دوقتور | [illegible] کل قیزم کل

مجلس ٦

اونکیلر قادر

قادر | [illegible]؟!

دوقتور | [illegible]!!

قلر — آه آماه یاربی! فرانسوا مرلوا..

فرانسوا — [قیزی کوریر] آه او در. قلر.. قلر [باییلیر].

دوقتور — آه! امان یاربی! قوشیکز. صو کتیریکز، لیمون کتیریکز، [illegible]....

[هرکس قوشار. [illegible]]

قلر — موسیو فرانسوا کندیکزه کلیکز [بابا] ایستیورم آییلیورم.

فرانسوا — [آییلیر] قلر، قلر، نره‌ده‌سک؟ سنی تکرار غیب ایدیورم ده‌ی قورقیورم.

ژورژ — اونلر اوراده نه یاپیورلر؟!

دوقتور — نه یاپاجقلر اویوشوب سویشیورلر.

ژورژ — [باشنی بوینونه صارار] سن مساعده ایدیورسک دکلمی؟..

دوقتور — هایدی قیزم فرانسوایی آل ده اوطه‌یه کوتور [اوقول قوله چیقارلر]

مجلس ٧

ژورژ دوقتور. «دوکره» ارسالانلر

ژورژ — باقیکز دوقتور. نه یاپیورسک. آه یاربی! سه ٥ باقو دیورم.

دوقتور — کل شویله اوطور ده سنی بر معاینه ایده‌یم [معاینه ایدر ژورژ [illegible]]

ژورژ — اویناما دوقتور. عقلمی قاچیریورم.

دوقتور — [باشنی معاینه ایدرک] کرامت سیزه صاغلام!

ژورژ — آمان! سه دوقتور دکلسک آکلادم. سن دیوانه‌نک بریسک. باقیکز کورسک. هایدی بنه باقدیره‌یم!

دوقتور — اوله قورلای! قوتوز بوراده چیقایم!...

ژوزت — براعد چیقه‌یم دیورم سطا یوقسه‌ نه‌دار بیورده هیسنی قیاره‌ ایتمیورم!

[illegible] — [آ‌ ایاغه] آه ابرکره قولاغنی ایلیرسم حجی برشئی‌ آ المز یا! [ایورشه] گل! گل!
برکره دداعلاشه لمده اوسنلرک کیته!..

ژوزت — اونلری گلر — سه بتوده بتوده نیر دلیسلک ... هایدی.! طور.......
کیده بیلیرم [الده اکی قیچیه] آه! آچاه قیالی [صولده‌کی قیچیه] اوده قیالی
[دیبده‌کی قپویه] آه! آچاه یارب اوده قپالی شمدی جلیدیراجغم [illegible] هیدیرشو
قپویی شمدی پاره‌ پاره‌ ایتمیور ایدرم.

دوقتور — گل بر حالیله دداعلاشه لمده اونلرک!..

[illegible] — اونلری گلر دیورم [اوده‌یه لغوه‌ ایدیه]

دوقتور — [illegible] تاه! ایشته شمدی برشیلک قالمز

ژوزت — [illegible] آه! سه عادتا برجنون سلک! آه قولاغم! ایلیره‌ بر
شبقه برشئی بوله مدکمی ایدی؟ [اوده‌یه لغوه‌ ایدیه]

دوقتور — [illegible] [illegible] هایدی قیالیکز! طوغریده صلوده
صوبا بانیوسی [illegible]

مجالس

[illegible] قاله

[illegible] — سوگلی قاله سزک مغاره‌ قپاتکز بطا اوده‌ده تأثیری
صحیحاً دلی دیوانه اولمشدم!

قاله — دیمک حسته ایدیکز؟!...

فرانسوا: اوت! [illegible] شمدیده نه یاپه‌جغمی بیلمیوردم... لکن عمجه‌م نه اولدی. ظریف [illegible]!
سزه بو لقاقیز سبب اولدی... اوت بن دیمدم، کیتدیکز ایدی. بن سزی بولمادم...
... فقط کندیسی نره‌ده؟!... [دوقتور کلیر]

مجلس ۹

اوتکیلر ! دوقتور

فرانسوا: موسیو دوقتور، عمجه‌م نره‌ده؟!..
دوقتور: صفوده حالا موزاییقده
فرانسوا: آماه یارب!!..
دوقتور: آرتق نه چاره، شیمدی نره‌ده دلیلکی قالمشدر.
فرانسوا: لکن موسیو دوقتور، عمجه‌م دلی دکل ایدی.
دوقتور: نه! بورایه بن چاغیردم یا! دلیدر. قاپادی ایدیکز ده بوراده بن سز دکلی ایدیکز؟!...
فرانسوا: لکن بن او وقت نه سویله‌دیکمی بیلمیوردم. بنم باشمده عقلم وارمیدی. کیم...! شیمدی فضل کوبورمشدر. واه زواللی عمجه‌جکم.
ژورژ بورونوز [illegible] آلمش [illegible]
فرانسوا: آماه یارب! نه عجائب باقسه!...
ژورژ: سنی چاپیقیه سنی. سنك آلجاغك اولسون.
فرانسوا: آماه عمجه‌جکم بنی عفو ایت
ژورژ: سنی عفو ایتمم. ابد بو سطرك [illegible] جکم!

فرانسوا — لكن عموجه‌جغم . بوكره دوشواره ... بياتيرلى ده بكا باقيشيرا
ميراثى غصب ايتمك ايچون بكا بنى ديوانه يرينه قويوب بوراده كيردم
ژورژت — نه كيرديدم !
فرانسوا — كيرديكمى ؟



ژورژت — اى صوص ، شمدى اوده ... !
فرانسوا — خير عموجه‌جغم ! ازدواجه راضى اولمقسزين صوصمايه‌جغم
ژورژت — يكى ! ايكى ! ... مادامكه بو ايكى كنج بر برلرينى ... ازدواجلرينه موافقت ايتدم .
دوقتور — يكى ! ...
فرانسوا — آه سوكيلى عموجه‌جغم ...
ژورژت — كل شمدى ده ... تشكراتى ايفا ايچون ... ايده‌يم . ... مشترى بولمزسه‌لر ! ديوانه‌لر ... كذيسى غايت ... دوقتوردر . ... ايله ... تداويلرينه هيچ ده جلب يوقدر .



پرده اينر